

УЧИМСЯ ПИСАТЬ НАУЧНЫЙ ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

(Продолжение, начало в № 4, 5, 6, 8 за 2017 год)

О написании аннотаций (abstracts) к научным статьям (продолжение)

В этой заметке обсудим, как пишутся четыре раздела аннотации к научной статье. Авторы могут писать аннотацию либо от третьего лица (*The authors investigated...*), либо от первого лица (*We investigated...*). Это зависит от требований журнала. Первый и последний разделы (о цели и о выводах) обычно значительно короче, чем второй и третий (о материалах/методах и о результатах).

Для написания первой части (она может иметь подзаголовки *Purpose, Goal, Objective, Purpose and Objectives, Goals and Objectives, Background, Rationale*) достаточно двух предложений: (1) постановка проблемы и/или вводная информация; (2) вопрос исследования/цель/гипотеза.

Первое предложение чаще пишут в настоящем времени (например, *Several skin conditions are associated with AIDS*). Второе предложение будет в прошедшем времени, если подлежащее в нем *we, our study* или *the aim* (например, *We studied...*), и в настоящем времени, если подлежащее в нем *this paper, report* или *review* (например, *This paper aims to evaluate...*). Иногда предложение с формулировкой цели начинается с инфинитива (например, *To evaluate the effectiveness of...*). В этом разделе желательно использовать активный залог.

Во втором разделе (варианты названия: *Materials and Methods; Materials; Methods; Study Design, Materials and Methods; Evidence Acquisition*) кратко описывают место и время проведения, продолжительность, тип исследования (*randomized trial, observational study, longitudinal prospective study, double-blind placebo-controlled study* и т. п.), проведенные эксперименты, участников или материалы (количество, критерии отбора, дозы и т. п.; иногда часть этих данных переносится в раздел *Results*), основные критерии оценки результатов, статистические

методы. Читатель должен понять, что и как было сделано в исследовании, поэтому желательно использовать пассивный залог. Предложения могут быть очень длинными, включать в себя скобки, цифры. Необходимо использовать прошедшее время.

Примерное содержание третьей части (варианты названия *Results, Evidence Synthesis*): количество участников/животных, (не)завершивших участие в исследовании, исключенных из него (причины); основные результаты (описание + цифры); второстепенные результаты; негативные результаты (например, опровергающие гипотезу). Как и в предыдущем разделе, желательно использовать пассивный залог. Предложения могут быть очень длинными, включать в себя скобки, цифры. Необходимо использовать прошедшее время.

Последний раздел (варианты названия *Conclusion, Conclusions*) дает ответ на вопрос, поставленный в первом разделе, то есть содержит ключевую идею исследования. Также могут быть описаны дополнительная идея, перспективы, даны рекомендации о дальнейших исследованиях, высказаны предположения. Раздел может включать в себя одно, два или три предложения. Желательно использовать активный залог. Предложение или часть предложения об основном выводе исследования обычно в настоящем времени (например, *Open adenomectomy and HoLEP are effective techniques for the treatment of...*), а предложение или часть предложения о результатах может быть в прошедшем времени (например, *However, HoLEP was shown to reduce blood loss*).

Александр Борисович Зайцев, доцент кафедры иностранных языков Первого МГМУ им. И.М. Сеченова, замдиректора Офиса академического письма